

اللغة

ينبغي لغير الناطقين باللغة الألمانية في كانتون أركاو من الجنسين تعلمها. معرفة اللغة شرط أساسي للنجاح في انجاز الاندماج في المجتمع وبالتالي الوصول الى سوق العمل.

اللغات الرسمية

سويسرا لديها أربع لغات وطنية: الألمانية والفرنسية والإيطالية والرومانشية. في كانتون برن هناك لغتان رسميتان: الألمانية والفرنسية.

الألمانية الفصحى / الألمانية الدارجة (السويسرية)

فيما يتعلق باللغة الألمانية في سويسرا هناك فرق بين الألمانية الفصحى (Hochdeutsch | l'allemand standard) والألمانية السويسرية (Schweizerdeutsch | le suisse allemand). في المدرسة وجزئياً أيضاً في الراديو والتلفزيون يتكلم المرء الألمانية الفصحى. تستخدم الألمانية الفصحى أيضاً في الكتابة. لكن في الحياة اليومية يتكلم المرء الألمانية السويسرية. هذه لهجة ألمانية ليست دائماً سهلة الفهم حتى من قبل الأشخاص الذين لديهم معرفة جيدة باللغة الألمانية. لا يُنتظر من الأجانب التكلم باللغة الألمانية السويسرية، لكن من المُنتظر أن يفهموها بعد فترة زمنية معينة. ومع ذلك يمكن للمرء أن يطلب من السويسريين التحدث بالألمانية الفصحى.

اللغات والأطفال

من المستحسن أن يتواصل الأطفال الذين يتحدثون لغات أخرى مع الأطفال الناطقين باللغة الألمانية أو الناطقين بالفرنسية في أقرب وقت ممكن. مجموعات اللعب أو العروض الخاصة للوالدين والأطفال مثالية لهذا الغرض. يمكن للوالدين أيضاً مساعدة أطفالهم من خلال التحدث معهم كثيراً والإستماع إليهم ورواية القصص لهم. يجب أن يفعلوا ذلك باللغة التي يتقنونها بشكل أفضل والأقرب إليهم.

الترجمة

لا يمكن توقع من شخص ما أن يفهم ويتحدث الألمانية أو الفرنسية بشكل جيد مباشرة بعد دخوله البلاد. ولكن هناك مواقف يجب على المرء أن يتفاهم فيها. يطلب العديد من الوافدين الجدد من الأقارب أو المعارف الترجمة. ولكن في المحادثات المعقدة أو الشخصية أو السرية قد يرغب المرء بإحضار مترجم محترف. المترجمون بين الثقافات متخصصون في الترجمة مع مراعاة الخصائص الثقافية. تقدم خدمات الكتابة المختلفة (Schreibdienst | le service de correspondance) في كانتون برن المساعدة في فهم الرسائل وكتابتها أو ملئ الإستمارات.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/language-and-integration/language